

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934.

Projet de Loi modifiant, abrogeant ou complétant certaines dispositions contenues dans les articles 2, 3, 12, 13, 27 et 28 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

(Voir les n^{os} 158, 200, 207 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 17 et 24 mai 1934.)

ARTICLE PREMIER.

Les modifications suivantes sont apportées aux articles désignés ci-après des lois coordonnées sur les pensions militaires :

I. — Les 5^o et 6^o de l'article 2 complété par la loi du 14 juillet 1930 sont abrogés; le texte maintenu forme le paragraphe A de cet article, auquel il est ajouté un paragraphe B conçu comme suit :

B. — Les officiers et les militaires au-dessous du rang d'officier, y compris ceux de la gendarmerie, qui sont sous le coup d'une sanction comportant la destitution, la déchéance du grade ou l'exclusion de l'armée, ne peuvent revendiquer les droits à pension prévus par le présent article 2. Ils perdent ces droits lorsque pareille sanction est prononcée; toutefois, le Roi peut, à leur demande, leur accorder une pension égale aux trois cinquièmes de celle à laquelle ils auraient pu prétendre en vertu du dit article 2.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934.

Wetsontwerp waarbij sommige bepalingen, vervat in de artikelen 2, 3, 12, 13, 27 en 28 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen worden gewijzigd, ingetrokken of aangevuld.

(Zie de n^{rs} 158, 200, 207 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 17 en 24 Mei 1934.)

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden aangebracht aan navermelde artikelen van de samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen :

I. — Het 5^o en het 6^o van artikel 2 aangevuld door de wet van 14 Juli 1930 worden ingetrokken; de gehandhaafde tekst vormt paragraaf A van dat artikel, waaraan een paragraaf B wordt toegevoegd welke luidt als volgt :

B. — De officieren en de militairen beneden den rang van officier, met inbegrip van die der rijkswacht, die bedreigd zijn met een strafmaatregel welke de afzetting, de berooving van den graad of de wegzending uit het leger medebrengt, kunnen geen aanspraak maken op de bij dit artikel 2 voorziene rechten op pensioen. Zij verliezen deze rechten wanneer dergelijke strafmaatregel wordt uitgesproken; evenwel kan de Koning hun, op hun verzoek, een pensioen verleenen dat gelijk is aan drie vijfden van dat waarop zij, krachtens gezegd artikel 2, aanspraak hadden kunnen maken.

II. — Le texte de l'article 3 complété par la loi du 14 juillet 1930 est remplacé par le texte ci-après :

Le Roi a la faculté de mettre à la pension :

A. — Les officiers :

1^o Qui comptent dix années au moins de service effectif, non compris les majorations prévues au deuxième alinéa de l'article 4, et qui sont placés en non-activité par mesure disciplinaire, en vertu d'un arrêté royal;

2^o Qui comptent dix années au moins de service effectif, non compris les majorations prévues au deuxième alinéa de l'article 4, et qui ne sont plus jugés aptes à exercer les fonctions de leur grade;

3^o Qui comptent quarante années de service effectif et qui en font la demande;

4^o Qui ont atteint l'âge de cinquante ans accomplis, s'il s'agit d'officiers subalternes, et cinquante-cinq ans accomplis, s'il s'agit d'officiers supérieurs et généraux;

5^o Qui font partie du cadre de l'aviation militaire et qui ont atteint l'âge de quarante ans, s'il s'agit d'officiers subalternes, et de quarante-cinq ans, s'il s'agit d'officiers supérieurs ou généraux;

6^o Sur leur demande, les officiers comptant au moins dix années de service effectif, non compris les majorations prévues au deuxième alinéa de l'article 4, dont quatre années dans le grade d'officier, et au plus trente années, qui consentiront à passer dans le cadre de réserve, et à accomplir les obligations imposées à ce cadre.

Cette pension ne devient définitive qu'au moment où les dites obligations sont accomplies.

Un arrêté royal fixera annuellement par grade, arme ou service, le nombre

II. — De tekst van artikel 3 aangevuld door de wet van 14 Juli 1930 wordt vervangen door den volgende :

De Koning kan op pensioen stellen :

A. — De officieren :

1^o Met ten minste tien jaar werkelijken dienst — de bij de tweede alinea van artikel 4 voorziene vermeerderingen niet inbegrepen —, die, krachtens een Koninklijk besluit, bij tuchtmaatregel op non-activiteit gesteld worden;

2^o Met ten minste tien jaar werkelijken dienst — de bij de tweede alinea van artikel 4 voorziene vermeerderingen niet inbegrepen —, die niet meer geschikt bevonden worden om de functies van hunnen graad waar te nemen;

3^o Met veertig jaar werkelijken dienst, die het aanvragen;

4^o Die den leeftijd van volle vijftig jaar bereikt hebben, zoo er sprake is van lagere officieren, en den leeftijd van volle vijf en vijftig jaar, wanneer het hoofd- en opperofficieren geldt;

5^o Die tot het kader van het militair vliegwezen behooren en veertig jaar oud zijn, zoo het lagere officieren geldt, en vijf en veertig jaar, indien het hoofd- of opperofficieren betreft;

6^o Op hun verzoek, de officieren met ten minste tien jaar werkelijken dienst — de bij de tweede alinea van artikel 4 voorziene vermeerderingen niet inbegrepen — waarvan vier jaar in den graad van officier, en ten hoogste dertig jaar, die er in toestemmen naar het reservekader over te gaan en de aan dit kader opgelegde verplichtingen na te komen.

Dit pensioen wordt maar definitief op het oogenblik dat gezegde verplichtingen vervuld zijn.

Een koninklijk besluit zal jaarlijks, per graad, wapen of dienst, het aantal

d'officiers qui pourront bénéficier de cette disposition.

B. — a) Les militaires mentionnés au littera a) du 3^o de l'article 2 :

1^o Qui comptent plus de vingt années de service effectif;

2^o Qui ont plus de cinquante ans accomplis;

3^o Qui font partie de l'aviation militaire et ont plus de quarante ans accomplis;

b) Les militaires mentionnés au littera b) du 3^o de l'article 2, qui ont plus de cinquante-cinq ans accomplis et comptent quinze années au moins de service effectif.

C. — Les officiers et les militaires au-dessous du rang d'officier qui comptent dix ans au moins de service effectif, non compris les majorations prévues au deuxième alinéa de l'article 4, et qui sont contraints de quitter le service pour cause d'incapacité physique. Le bénéfice de cette disposition pourra être étendu, avec effet à la date de la promulgation de la présente loi, aux officiers et militaires qui, satisfaisant avant cette date aux conditions énoncées ci-avant, ont dû quitter le service sans avoir droit à pension.

D. — Les officiers et militaires de rang subalterne du personnel navigant qui comptent dix années de service effectif, non compris les majorations prévues au deuxième alinéa de l'article 4, et qui sont reconnus incapables au service de l'aviation militaire.

III. — Le texte du littera A de l'article 27 est remplacé par le texte ci-après :

A. — Le taux des pensions mentionnées au titre I de la présente loi est réglé, pour chacun des grades de

officiers, de déterminer le bénéfice de cette disposition.

B. — a) De bij littera a) van 3^o van artikel 2 vermelde militairen :

1^o Met meer dan twintig jaar werkelijken dienst;

2^o Die meer dan volle vijftig jaar oud zijn;

3^o Die deel uitmaken van het militair vliegwezen en meer dan volle veertig jaar oud zijn;

b) De bij littera b) van 3^o van artikel 2 vermelde militairen, die meer dan volle vijftig jaar oud zijn en ten minste vijftien jaar werkelijken dienst hebben.

C. — De officieren en de militairen beneden den rang van officier, met ten minste tien jaar werkelijken dienst — de bij de tweede alinea van artikel 4 voorziene vermeerderingen niet inbegrepen — en die gedwongen zijn den dienst te verlaten wegens lichamelijke ongeschiktheid. Het voordeel van deze bepaling kan eveneens worden verleend, met uitwerking op datum van de afkondiging dezer wet, aan de officieren en militairen die, vóór dezen datum voldaan hebbend aan voormelde vereischten, den dienst hebben moeten verlaten zonder recht te hebben op pensioen.

D. — De officieren en militairen van lageren rang van het varend personeel, die tien jaar werkelijken dienst tellen — de bij de tweede alinea van artikel 4 voorziene vermeerderingen niet inbegrepen — en voor den dienst van het militair vliegwezen ongeschikt bevonden worden.

III. — De tekst van littera A van artikel 27 wordt vervangen door den volgende :

A. — Het bedrag der in titel I dezer wet vermelde pensioenen wordt, voor elk der graden van het leger en zonder

l'armée, et sans distinction d'arme ou de service, conformément aux chiffres du tableau I, annexé à la présente loi.

D'autre part, les pensions telles qu'elles sont déterminées ci-dessus, seront réduites :

1^o De un cinquième pour les officiers visés au 1^o du littera A de l'article 3;

2^o De deux cinquièmes pour les officiers visés au 6^o du littera A de l'article 3.

En outre, les pensions qui se rapportent à des militaires démissionnés ou congédiés, et qui ont repris du service pendant la guerre, seront réglées conformément aux dispositions de l'article 46.

IV. — Le texte du second alinéa de l'article 28 est remplacé par le texte ci-après :

La pension accordée en exécution du paragraphe B de l'article 2 se règle sur le grade dont l'intéressé était revêtu au moment où la qualité militaire lui a été retirée, mais sans le bénéfice prévu à l'article 58.

ART. 2.

Sont abrogés : 1^o l'article 12 des lois coordonnées sur les pensions militaires;

2^o Le littera B du paragraphe I de l'article 13 des mêmes lois, modifié par la loi du 13 mai 1929, sauf dans les cas où le militaire défunt bénéficiait d'une pension concédée en vertu de l'article 12.

ART. 3.

Sont applicables, dans les mêmes conditions et avec effet à la même date, aux veuves visées par les décrets et arrêtés du Haut Commissaire du Roi, Gouverneur d'Eupen-Malmédy, les dispositions de l'article 13 des lois coordonnées sur les pensions militaires,

onderscheid van wapen of dienst, geregeld overeenkomstig de cijfers der bij deze wet gevoegde tabel I.

Anderdeels worden de aldus vastgestelde pensioenen verminderd :

1^o Met één vijfde, voor de officieren bedoeld bij 1^o van littera A van artikel 3;

2^o Met twee vijfden, voor de officieren bedoeld bij 6^o van littera A van artikel 3.

Bovendien worden de pensioenen betreffende afgetreden of afgedankte militairen, die tijdens den oorlog opnieuw dienst hebben genomen, geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 46.

IV. — De tekst van de tweede alinea van artikel 28 wordt vervangen door den volgenden :

Het bij toepassing van paragraaf B van artikel 2 verleend pensioen wordt geregeld naar den graad waarmee de belanghebbende bekleed was op 't oogenblik dat de militaire hoedanigheid hem werd ontnomen, doch zonder het bij artikel 58 voorziene voordeel.

ART. 2.

Worden ingetrokken : 1^o artikel 12 der samengeschatelde wetten op de militaire pensioenen;

2^o Littera B van paragraaf I van artikel 13 derzelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929, behalve in de gevallen waarin de overleden militair een krachtens artikel 12 toegestaan pensioen genoot.

ART. 3.

De bepalingen van artikel 13 der samengeschatelde wetten op de militaire pensioenen, zooals het gewijzigd werd bij de wet van 13 Mei 1929, zijn, onder dezelfde voorwaarden en met uitwerking op denzelfden datum, van toepassing op de weduwen bedoeld

tel qu'il a été modifié par la loi du 13 mai 1929.

En outre, pour l'application du paragraphe III de cet article 13 aux veuves susdites, ainsi qu'aux veuves des personnes visées aux articles 39 et 40 de l'arrêté royal du 14 novembre 1923, n° 16775, sont considérées comme ayant donné lieu à l'octroi d'un chevron de blessure, les blessures ou affections qui auraient valu ce chevron à leur époux, s'il avait pu y prétendre au même titre que le militaire belge.

Bruxelles, le 24 mai 1934.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Franç. VAN BELLE,
A. VAN HOECK.

bij de decreten en besluiten van den Hoogcommissaris des Konings, Gouverneur van Eupen-Malmedy.

Bovendien, voor de toepassing van paragraaf III van dat artikel 13 op voormelde weduwen, alsmede op de weduwen der personen bedoeld bij artikelen 39 en 40 van het Koninklijk besluit n° 16775 van 14 November 1923, worden beschouwd als hebbende aanleiding gegeven tot het toekennen van eene kwetsuurstreep : de kwetsuren of kwalen om welke hun echtgenoot deze kwetsuurstreep zou hebben bekomen indien hij er zoowel als de Belgische militair aanspraak hadde kunnen op maken.

Brussel, 24 Mei 1934.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*